

Retrouvez-nous sur

www.pays-horloger.com

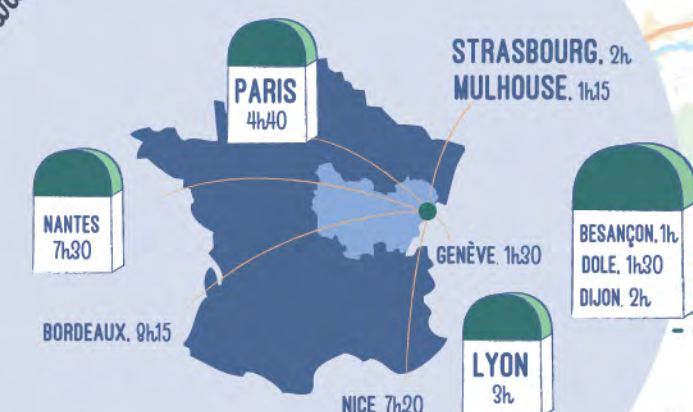


@destinationpayshorloger



#payshorloger

Le PAYS Horloger
au cœur du Parc naturel régional du Doubs Horloger



Montagnes du Jura

On vous aiguille

- | | | |
|--|---|---|
| Site naturel incontournable | Site multiactivités sportives | Clocher comtois |
| Point de vue, accès facile, plus difficile | Piscine couverte et découverte | Musée |
| Tourbière | Piscine couverte | Château |
| Forêt remarquable | Canoë | Cité de caractère Bourgogne-Franche-Comté |
| Aire de stationnement pour camping-cars | Marche nordique | Curiosité historique |
| Aire de stationnement et vidange pour C.C. | Activité hiver | Site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO |
| Gare | Fruitière | Tuyé à visiter |
| Bureau d'information touristique | Parc naturel régional du Doubs Horloger | Pays Horloger |
| Point d'information touristique | Frontière Suisse | Route panoramique |
| | Ligne bus Mobigo | Voie verte «Chemin du train» |



0 2,5 5 km
Echelle : 1/110 000

Fond de carte : Open Street Map. Les indications touristiques, non exhaustives, sont la propriété de l'office de tourisme du Pays Horloger.

Pays HORLOGER
Pays de la Montagne
Montagnes du Jura



DÉCOUVRIR L'ESSENTIEL du Pays HORLOGER

Discover the essential of the Watchmaking Country «Pays Horloger»
Entdecken Sie das Wesentliche des Uhrenlandes «Pays Horloger»

Le découvrir, le vivre, le respecter
Discover it, live it and respect it! / Entdecken, leben, respektieren

Imprégnez-vous de ce territoire à dimension humaine, à la fois sauvage et secret. Partez à la rencontre des locaux et laissez-vous guider dans la découverte de ce petit bout des Montagnes du Jura, aux portes de la Suisse au cœur du Parc naturel régional du Doubs Horloger. Explorez notre nature, régalez-vous de notre terroir et laissez-vous surprendre par notre patrimoine. Faisons que la richesse de ce territoire le demeure ; ensemble respectons-le.

Immerse yourself in this territory of a human dimension, both wild and secret. Go and meet the locals and let yourself be guided in the discovery of this little piece of the Jura Mountains, at the gates of Switzerland, in the heart of the Doubs Horloger Regional Natural Park. Explore our nature, taste and enjoy local products and be surprised by our heritage. Let us ensure that the wealth of this territory remains so, together let's respect it!

Tauchen Sie ein in diese Region, ihre Menschen, ihre Natur und ihre Geheimnisse. Treffen Sie die Einheimischen und lassen Sie sich bei der Entdeckung dieses kleinen Teils des Jura gebirges leiten, der das Tor zur Schweiz bildet und im Herzen des Regionalen Naturparks Doubs Horloger liegt. Entdecken Sie unsere Natur, genießen Sie unsere lokalen Produkte und lassen Sie sich von unserem historischen Erbe überraschen. Entdecken Sie unsere Natur, genießen Sie unsere lokalen Produkte und lassen Sie sich von unserem kulturellen Erbe überraschen. Lassen Sie uns den Reichtum dieser Region bewahren und respektieren.

www.pays-horloger.com

Réalisation : office de tourisme du Pays Horloger, Place Parrenin, 25210 Le Russey, tourisme@pays-horloger.com - tél. 03 81 64 11 88.

Fond de carte : Open Street Map, les indications touristiques sont la propriété de l'office de tourisme du Pays Horloger. ©Corinne Vasselet BFC Tourisme / ©Michel Joly BFC Tourisme / ©Mizenboite Production BFC Tourisme / ©Laurent Cheviet

Impression : 2026, 3 000 exemplaires.



Les Echelles de la Mort

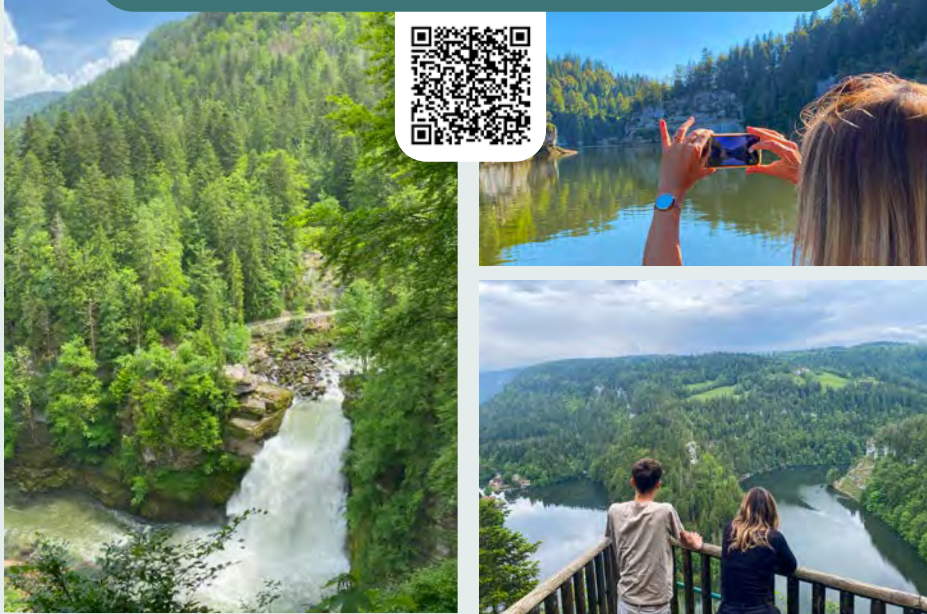


La rivière, ensermée par des falaises abruptes sert de frontière entre la France et la Suisse. La Vallée de la Mort a vu de nombreux contrebandiers emprunter de simples échelles de bois posées contre les parois rocheuses pour transporter leurs marchandises à l'abri du regard des douaniers. Aujourd'hui 3 escaliers permettent de rejoindre en toute sécurité le belvédère, au panorama grandiose, surplombant la vallée du Doubs.

"The Ladders of Death" - The river, enclosed by steep cliffs, serves as the border between France and Switzerland. Death Valley has seen many smugglers use simple wooden ladders placed against the rock walls to transport their goods out of sight of customs officials. Today, 3 staircases allow you to safely reach the belvedere, with its imposing panorama, overlooking the Doubs valley.

«Die Leitern des Todes» - Der von steilen Felswänden eingerahmt Fluss bildet die Grenze zwischen Frankreich und der Schweiz. Im «Tal des Todes» haben früher viele Schmuggler einfache Holzleitern an die Felswände gelehnt, um ihre Waren außer Sichtweite der Zollbeamten zu transportieren. Heute können Sie über drei Treppen sicher das Belvedere mit seinem grandiosen Panorama mit Blick auf das Doubs-Tal erreichen.

Les Bassins & le Saut du Doubs



Eaux profondes et méandres resserrés, les Bassins du Doubs forment, entre les hautes falaises calcaires, une impressionnante retenue d'eau naturelle. Les bassins précèdent une chute d'eau de 27 m de hauteur. Le Saut du Doubs offre un spectacle assourdissant quand le débit de l'eau est fort mais peut aussi se révéler calme et silencieux quand la pluie vient à manquer.

"The Basins and the Saut du Doubs" - Deep waters and tight meanders, the Basins du Doubs form an impressive natural water reservoir between the high limestone cliffs. The pools precede a 27 m high waterfall. The Saut du Doubs offers a deafening show when the water flow is strong but can also be calm and quiet when the rains stops.

«Die Becken und der Ursprung der Doubs» - Das Doubs-Becken bildet ein beeindruckendes natürliches Wasserreservoir zwischen den hohen Kalksteinfelsen, das unterbrochen von tiefen Wasserbecken sich in Mäandern durch die Landschaft windet. Den Becken geht ein 27 Meter hoher Wasserfall voraus. Der Saut du Doubs bietet ein ohrenbetäubendes Spektakel, wenn der Wasserfluss stark ist, oder er fließt ruhig und leise dahin, wenn der Regen ausbleibt.

UNE NATURE grandiose

Luxuriant nature! / Eine grandiose Natur!

Le Cirque de Consolation



Cascades et ruisseaux tumultueux, falaises imposantes, végétation foisonnante, le Cirque de Consolation est un paradis pour les randonneurs et les amateurs de nature. Ce site naturel d'exception a inspiré la fondation d'un monastère dont les bâtiments occupent encore aujourd'hui l'entrée du Parc.

"The Circus of Consolation" - Waterfalls and tumultuous streams, imposing cliffs, abundant vegetation, the Circus of Consolation is a paradise for hikers and nature lovers. This exceptional natural site inspired the founding of a monastery whose buildings still occupy the entrance to the Park today.

«Der Zirkus des Trostes» - Rauschende Wasserfälle und Bäche, hoch aufragende Felswände, üppige Vegetation – der Cirque de Consolation ist ein Paradies für wandernde und naturliebende Menschen. Diese außergewöhnliche Naturstätte inspirierte die Gründung eines Klosters, dessen Gebäude noch heute den Eingang zum Park bilden.



Les fermes à tuyés

UN PATRIMOINE surprenant

A surprising heritage / Ein erstaunliches Erbe

Incontournable marqueur de nos paysages, les fermes comtoises sont reconnaissables à leur grand toit et leur cheminée, que l'on appelle «tuyé». Cette architecture raconte les modes de vie des paysans de l'époque ainsi que le savoir-faire des salaisons pratiqué dans le tuyé.

"The farms of Tuyés" - An essential marker of our landscapes, "Comtoise" farms are recognizable by their large roof and their chimney, which we call «tuyé». This architecture takes us back in the past life of our farmers of the time as well as the salt-curing know-how practiced in the tuyé.

"Die Tuyé-Farmen" - Die Comtoise-Bauernhöfe sind ein wesentliches Kennzeichen unserer Landschaften. Sie sind an ihrem großen Dach und ihrem Schornstein, der «Tuyé» genannt wird, zu erkennen. Diese Architektur erzählt die Geschichte der damaligen Lebensweise der Bauern und zeigt das Handwerk des Räucherns in den Tuyés, die als Räucherhöfen dienen.

UN SAVOIR-FAIRE minutieux

Meticulous know-how
Minutiöse genaues Handwerk

Dès le XVIII^e siècle, l'horlogerie a trouvé ici sa terre de prédilection d'où la qualification de la destination comme "Pays Horloger". Reconnus au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'Unesco, les savoir-faire horlogers sont toujours présents sur le territoire.

"Watchmaking" - Since the 18th century, watchmaking has found its favorite land here, hence the destination's qualification as "Watchmaker's Country". Recognized as an intangible cultural heritage of humanity by UNESCO, watchmaking know-how is still present in the region.

"Das Uhrmacherhandwerk" - Seit dem 18. Jahrhundert hat hier die Handwerkskunst der Uhrmacherei einen besonderen Ort gefunden und sich stetig weiterentwickelt. Daher ruht der Name des «Uhrenlandes», den «Pays Horloger». Von der UNESCO als immaterielles Kulturerbe der Menschheit anerkannt, ist das Uhrmacherhandwerk noch heute fest in der Region verankert.



L'horlogerie

LES STARS de la gastronomie

The Best of gastronomy / Die Stars der Gastronomie



Saucisse de Morteau

La saucisse de Morteau est un produit incontournable de notre terroir, elle est protégée par une IGP (label d'indication géographique protégée). Le procédé de fumaison qui donne cette couleur et ce goût fumé si caractéristique est inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco.

"Morteau's sausage" - Morteau sausage is an essential product of our region, it is protected by an IGP (Protected Geographical Indication Label). The smoking process which gives this characteristic color and smoky taste is listed as a UNESCO intangible cultural heritage.

"Die Morteau-Wurst" - Die Morteau-Wurst ist ein unverzichtbares Produkt unserer Region. Sie ist durch das IGP-Gütesiegel (Protected Geographical Indication Label) geschützt. Der Räucherprozess, der ihr die charakteristische Farbe und den rauchigen Geschmack verleiht, ist Teil des immateriellen Kulturerbes der UNESCO.



Le Comté

Fromage identitaire de nos Montagnes du Jura, le Comté est protégé par une AOP (Appellation d'origine protégée). Les fruitières, lieu de fabrication et de vente du comté, sont les témoins de son histoire, certaines se visitent.

«The Comté Cheese» - The identity cheese of our Jura Mountains, The Comté is protected by an AOP (Protected Designation of Origin). The "Fruitières" which are cheese making farms, have the particularity of being organized into cooperatives, a true witness to its history, and if interested some can be visited.

«Der Comté» - Der Comté ist ein Käse, der die Identität unseres Jura gebirges verkörpert und durch ein AOP-Gütesiegel geschützt ist. Er wird in genossenschaftlich organisierten Käsereien, den sogenannten Fruitières hergestellt, vermarktet und verkauft. Die Fruitières sind Zeugen der kooperativen landwirtschaftlichen Produktionsweise und sind immer einen Besuch wert.

COUP DE CŒUR pour la randonnée

Hikers Favorite / Das Wanderparadies



Le Pays Horloger est très bien doté en sentiers de randonnée ! Empruntez les petits chemins pour découvrir les vallées et plateaux de ce territoire aux paysages variés.

The «Pays Horloger» is very well equipped with hiking trails! Take the small paths to discover the valleys and plateaus of this territory with its varied landscapes.

Das Uhrenland der «Pays Horloger» ist sehr gut mit einem Netz von Wanderwegen erschlossen. Nutzen Sie die kleinen Pfade, um die Täler und Hochebenen dieses Gebiets mit seinen abwechslungsreichen Landschaften zu Fuß zu entdecken.

